

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Herausgeber: Kanton Bern

Band: - (1991)

Artikel: Verwaltungsbericht der Militärsdirektion = Rapport de gestion de la Direction des affaires militaires

Autor: Widmer, P. / Bärtschi, R.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-418150>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verwaltungsbericht der Militärdirektion

Direktor: Regierungsrat P. Widmer

Stellvertreter: Regierungsrat R. Bärtschi

Rapport de gestion de la Direction des affaires militaires

Directeur: le conseiller d'Etat P. Widmer

Suppléant: le conseiller d'Etat R. Bärtschi

1. Einleitung

Der Bürgerkrieg in Jugoslawien, die un stabile Situation, die in der ehemaligen Sowjetunion herrscht, und der steigende islamische Fundamentalismus beweisen uns, dass es unerlässlich ist, an den uns durch die Verfassung vorgegebenen Verteidigungsmitteln – u. a. Armee und Zivilschutz – festzuhalten.

Die Tatsache, dass die kroatische Bevölkerung gezwungen war, mehrere Wochen in notdürftigen Schutzräumen zu verbringen, muss uns veranlassen, mit den Schutzmassnahmen im Zivilschutz weiterzufahren. Gewiss sind diese in unserem Kanton sehr weit fortgeschritten, aber in verschiedenen Gemeinden müssen noch Lücken geschlossen werden.

Der Einsatz der verschiedenen Zivilschutzorganisationen in den im Februar 1990 von Unwettern betroffenen Regionen erfolgte sowohl zur Zufriedenheit der betroffenen Bevölkerung wie der Behörden. Für die Ausbildung wurden aus den praktischen Einsätzen der vergangenen Jahre die nötigen Lehren gezogen.

Die grundlegenden Reformen, die bei der Armee und beim Zivilschutz vorgesehen sind, haben zahlreiche Planungsarbeiten verursacht. Der damit verbundene Abbau von EMD-Arbeitsplätzen in unserem Kanton und verschiedene parlamentarische Vorstösse veranlassen den Regierungsrat, eine direktionsübergreifende Arbeitsgruppe (Militär/Volkswirtschaft) einzusetzen mit dem Auftrag, Lösungsstrategien und einen Bericht auszuarbeiten. Ein entsprechender Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat wurde am 19. Dezember 1991 der Presse vorgestellt. Er wurde sehr gut aufgenommen. Der Vollzug der Massnahmen wird primär Aufgabe der Dienststellen der Volkswirtschaftsdirektion (Kerngruppe) sein.

Im Bereich der militärischen Ausrüstung hat das Kantonskriegskommissariat in einer Vorausaktion 1500 Instrukto ren auf die Kampfbekleidung 90 umgerüstet.

Im Rahmen friedenserhaltender Operationen der UNO wurde das kantonale Zeughaus mit der Materialbereitstellung und der Ausrüstung der Schweizer Sanitätseinheit der Friedenstruppe MINURSO (Mission des Nations Unies pour le référendum au Sahara occidental) betraut.

Die mit der Aufhebung des HD-Status angefallenen grossen administrativen und materiellen Aufgaben konnten zeitgerecht erfüllt werden.

BE 800 gab uns ebenfalls Gelegenheit, dieses historische Ereignis zu feiern. Im Rahmen von «Berner Miliz – Berner Volk» und unter der Ägide der Militärdirektion fanden Vorbeimärsche der Infanterie-Regimenter 13, 14, 15, 16 und 75 in ihren entsprechenden Kreisen statt. Das Gebirgs-Infanterie-Regiment 17 zeigte sich dem Publikum an den Armeetagen in Emmen. In den Regimentskreisen des Berner Jura haben die Infanterie-Regimenter 46 und 90 eine Fahnenabgabe durchgeführt, dies ebenfalls im Zeichen der erwähnten Feierlichkeiten. Im allgemeinen wurde den Angehörigen der Armee durch die Bevölkerung ein interessierter und guter Empfang bereitet. Gleichzeitig wurde eine vom kantonalen Zeughaus organisierte

1. Introduction

La guerre civile en Yougoslavie, l'instabilité régnant dans l'ancien empire soviétique, comme la montée de l'intégrisme islamique, confirment l'impérieuse nécessité de maintenir nos moyens de défense, armée et protection civile entre autres, en état de remplir la mission qui leur est assignée par la Constitution.

Le fait que la population croate a été contrainte de séjourner de longues semaines durant dans des abris de fortune, doit nous inciter à continuer de prendre les mesures prévues pour protéger la population. Certes, ces mesures sont bien avancées dans notre canton, mais des lacunes doivent encore être comblées dans certaines communes.

L'intervention des différentes organisations de protection civile dans les régions dévastées par les intempéries en février 1990 s'est poursuivie à la satisfaction des autorités et des populations touchées. L'instruction a tiré les leçons nécessaires des interventions de ces dernières années.

Les réformes fondamentales prévues pour l'armée et la protection civile nous ont imposé de nombreux travaux de planification. La réduction des emplois du DMF qui leur est associée dans notre canton, ainsi que différentes interventions parlementaires, ont conduit le Conseil-exécutif à constituer un groupe de travail interdirections (Directions des affaires militaires et de l'économie publique); il l'a chargé d'élaborer des solutions et un rapport. Le rapport du Conseil-exécutif adressé au Grand Conseil a été présenté à la presse le 19 décembre 1991. Il a été bien accueilli. L'exécution des mesures prévues relèvera d'abord des offices de la Direction de l'économie publique.

Dans le domaine de l'équipement militaire, le Commissariat cantonal des guerres a procédé par anticipation à la distribution de la tenue de combat 90 à 1500 instructeurs de l'armée.

Dans le cadre des opérations de l'ONU pour le maintien de la paix, le Commissariat a également été chargé de préparer et de distribuer le matériel et l'équipement des unités sanitaires suisses attribuées aux troupes MINURSO (Mission des Nations Unies pour le référendum au Sahara occidental).

Suite à la suppression du service complémentaire, des tâches administratives et matérielles de grande envergure ont pu être exécutées dans les délais prescrits.

BE 800 nous a aussi donné l'occasion de fêter cet événement mémorable. Dans le cadre de «Milice bernoise – Peuple bernois», et sous l'égide du Directeur des affaires militaires, les régiments d'infanterie 13, 14, 15, 16 et 75 ont défilé dans leur arrondissement régimentaire respectif. Le régiment d'infanterie de montagne 17 s'est présenté au public lors de la journée de l'armée à Emmen. Dans les arrondissements régimentaires du Jura bernois, les régiments d'infanterie 46 et 90 ont procédé à la remise de leurs drapeaux sous le signe de cette commémoration. En général, un bon accueil leur a été réservé par la population. Une exposition itinérante présentant des uniformes de notre armée anciens et nouveaux a également rencontré un écho favorable.

Wanderausstellung über alte und neue Uniformen gezeigt, die ebenfalls ein positives Echo fand.

Der Regierungsrat hat eine Schiesslärmkommission eingesetzt, deren Hauptaufgabe es ist, die Direktionen des Militärs und der Bauten beim Vollzug der Schiesslärm- und Sanierungsmassnahmen zu unterstützen. Grundlage bildet der Schiesslärmgrobkataster, der den Gemeinden und Schützenvereinen zur Kenntnis gebracht wurde.

Die Kriegsmaterialverwaltung hat das kantonale Zeughaus inspiziert und musste – was selten ist – keine negativen Bemerkungen anbringen!

2. Berichte der Ämter, Abteilungen und Dienststellen

2.1 Sekretariat

2.1.1 Personelles

Am 31. Dezember 1991 waren 18½ (18) Stellen besetzt.

2.1.2 Truppenverwaltung

2.1.2.1 Kontrollwesen

Bestände der dem Kanton Bern zur Kontrollführung und Verwaltung zugewiesenen Truppen:

	1. Januar 1991 Stäbe/ Einheiten	Bestand	1. Januar 1992 Stäbe/ Einheiten	Bestand
<i>Kantonale Truppen</i>				
Infanterie				
Auszug	121	17 972	121	17 166
Landwehr	83	8 465	83	8 397
Landsturm	29	6 507	29	6 811
Landwehr/Landsturm	9	1 308	9	1 323
Territorialdienst	17	1 876	17	1 887
Mobilmachung	20	4 409	20	4 462
Total kantonale Truppen	279	40 537	279	40 046
<i>Eidgenössische Truppen</i>				
Armeestab	312	16 113	281	16 152
Kommandostäbe	16	2 397	16	2 326
Infanterie				
Auszug	38	4 856	38	4 633
Landwehr	20	2 714	20	2 686
Auszug/Landwehr	1	150	1	130
Mechanisierte und leichte Truppen	36	5 721	36	5 710
Artillerie	50	5 625	50	5 722
Fliegertruppen	52	7 275	51	6 803
Fliegerabwehrtruppen	26	4 451	26	4 305
Genietruppen	66	11 214	66	10 982
Übermittlungstruppen	22	4 654	21	4 588
Sanitätstruppen	58	7 146	58	6 953
Veterinärtruppen	2	306	2	304
Versorgungstruppen	20	3 325	20	3 284
Luftschutztruppen	40	6 511	40	6 367
Materialtruppen	12	2 661	12	2 512
Transporttruppen	11	1 609	11	1 560
Territorialdienst	9	338	9	350
Munitionsdienst	10	1 703	10	1 701
Heerespolizei	7	758	7	836
Feldpostdienst	6	436	6	416
AC-Schutzdienst	1	117	1	103
Militäreisenbahndienst	2	202	2	218
Mobilmachung	10	276	10	272
Festungstruppen	35	4 770	34	4 537
Total eidgenössische Truppen	862	95 328	828	93 450
Kantonale und eidgenössische Truppen zusammen	1 141	135 865	1 107	133 496

Le Conseil-exécutif a institué une commission chargée du bruit provoqué par les tirs et dont la tâche essentielle consiste à soutenir la Direction des affaires militaires et celle des travaux publics lors de l'exécution des mesures de protection contre le bruit des tirs et de celles d'assainissement. Un cadastre de bruit des tirs sert de document de base. Il a été remis aux communes et aux sociétés de tir pour qu'elles en prennent connaissance.

L'Intendance du matériel de guerre a inspecté l'arsenal cantonal et n'a formulé aucune remarque négative, ce qui est rare et mérite d'être souligné.

2. Rapports des différents offices, divisions et services

2.1 Secrétariat

2.1.1 Personnel

L'effectif était de 18½ (18) postes au 31 décembre 1991.

2.1.2 Administration des troupes

2.1.2.1 Contrôles

Effectifs des troupes attribuées au canton de Berne pour le contrôle et l'administration

	1 ^{er} janvier 1991 EM/ unités	Effectif	1 ^{er} janvier 1992 EM/ unités	Effectif
<i>Troupes cantonales</i>				
Infanterie				
Elite	121	17 972	121	17 166
Landwehr	83	8 465	83	8 397
Landsturm	29	6 507	29	6 811
Landwehr/Landsturm	9	1 308	9	1 323
Service territorial	17	1 876	17	1 887
Places de mobilisation	20	4 409	20	4 462
Effectif des troupes cantonales	279	40 537	279	40 046
<i>Troupes fédérales</i>				
Etat-major de l'armée	312	16 113	281	16 152
Etats-majors de commandement	16	2 397	16	2 326
Infanterie				
Elite	38	4 856	38	4 633
Landwehr	20	2 714	20	2 686
Elite/Landwehr	1	150	1	130
Troupes mécanisées et légères	36	5 721	36	5 710
Artillerie	50	5 625	50	5 722
Troupes d'aviation	52	7 275	51	6 803
Troupes de défense contre avions	26	4 451	26	4 305
Troupes du génie	66	11 214	66	10 982
Troupes de transmission	22	4 654	21	4 588
Troupes sanitaires	58	7 146	58	6 953
Troupes vétérinaires	2	306	2	304
Troupes de soutien	20	3 325	20	3 284
Troupes de protection aérienne	40	6 511	40	6 367
Troupes de matériel	12	2 661	12	2 512
Troupes de transport	11	1 609	11	1 560
Service territorial	9	338	9	350
Service des munitions	10	1 703	10	1 701
Gendarmerie de l'armée	7	758	7	836
Service de la poste de campagne	6	436	6	416
Service de protection AC	1	117	1	103
Service militaire des chemins de fer	2	202	2	218
Places de mobilisation	10	276	10	272
Troupes de forteresse	35	4 770	34	4 537
Effectif des troupes fédérales	862	95 328	828	93 450
Effectif total des troupes cantonales et fédérales	1 141	135 865	1 107	133 496

Die Bestände der kantonalen Truppen haben sich um rund 500 Angehörige der Armee vermindert. Diese Verminderung ist hauptsächlich auf die geburtenschwächeren Jahrgänge und die im allgemeinen grosszügige Praxis der sanitärischen Untersuchungskommissionen bezüglich Dienstuntauglichkeits-Erklärung zurückzuführen.

Die Alimentierung der kantonalen Landwehr-Einheiten mit genügend Offizieren und im speziellen höheren Unteroffizieren wird aus Bestandesgründen immer schwieriger. Die Verwaltungstechnischen Arbeiten im Zusammenhang mit den Heeresklassen-Übertritten, den Revisionen der Truppenordnung sowie verschiedene Änderungen des Mobilmachungsdispositivs erforderten das Einverlangen und Behandeln von rund 6000 Dienstbüchlein.

Personal-Informationen-System der Armee (PISA)

Der Versuchsbetrieb «PC in Schulen» mit dem Bundesamt für Infanterie wurde abgeschlossen. Der Pendenzenkatalog konnte weitgehend abgebaut werden. Aus finanziellen Gründen war der Weiterausbau gestoppt.

Im Rahmen der Vernehmlassung zum Anschluss der Heeres-einheitenbüros haben sich 22 Kantone positiv zum Projekt geäußert.

Beförderungen

Beförderungen zum Major der Infanterie	4
zum Hauptmann der Infanterie	29
zum Hauptmann der Mobilmachungstruppen	5
zum Oberleutnant der Infanterie	59
zum Leutnant der Infanterie	66
Total der Offiziersbeförderungen	163

Les effectifs des troupes cantonales ont diminué d'environ 500 militaires. Cette diminution provient principalement des années de faible natalité et d'une pratique relativement généreuse des commissions de visites sanitaires quant à l'inaptitude au service.

L'alimentation des unités cantonales du Landwehr en officiers et plus particulièrement en sous-officiers supérieurs devient de plus en plus difficile en raison des effectifs disponibles. Les travaux administratifs liés au passage des classes d'âge, aux révisions de l'organisation des troupes et à certaines modifications du dispositif de mobilisation nous ont conduit à demander et à traiter environ 6000 livrets de service.

Système électronique de gestion du personnel de l'armée, PISA

L'exploitation-pilote «PC dans les écoles», entreprise avec l'Office fédéral de l'infanterie, est achevée. Le catalogue des problèmes en suspens a pu être radicalement réduit. Pour des raisons financières, le développement du système a été interrompu.

Dans le cadre de la consultation, 22 cantons ont répondu favorablement au projet de raccordement des bureaux d'unités d'armée au système PISA.

Promotions

Au grade de major d'infanterie	4
capitaine d'infanterie	29
capitaine des troupes de mobilisation	5
premier-lieutenant d'infanterie	59
lieutenant d'infanterie	66
Total des promotions	163

2.1.2.2 Dienstleistungen

Rekrutenschulen

5669 (5810) Berner Rekruten des Jahrganges 1971 und ältere (Zurückgestellte) wurden aufgebildet, davon 2535 (2478) in bernische Infanterie-Schulen.

Unteroffiziersschulen

Der Kanton Bern stellte für die Infanterie-Schulen 151 (239) Füsilier-, 40 (47) Mitrailleur- und 41 (56) Minenwerferkanonier-Unteroffiziersanwärter.

Instruktionsdienstpflicht

Die Ausbildung in den Truppenkursen (Wiederholungs- und Ergänzungskurs) verlief normal und fristgerecht.

Dienstverschiebungen

Von 19 636 (22 242) einrückungspflichtigen Angehörigen kantonalen Einheiten reichten 2852 (2928) Dienstverschiebungsgesuche ein. Davon konnten 2440 (2556) bewilligt werden, 412 (372) wurden abgewiesen.

Aufgebote

Es wurden 2328 (2479) Angehörige der Armee im Auftrag von eidgenössischen Dienststellen und Heeres-einheiten in Schulen, Kurse zur Weiterausbildung und Gebirgskurse aufgebildet.

2.1.2.2 Prestations de service

Ecoles de recrues

5669 (5810) recrues bernoises des années 1971 et antérieures (jeunes gens ajournés) ont accompli leur école de recrues, dont 2535 (2478) dans nos écoles d'infanterie.

Ecoles de sous-officiers

Le canton de Berne a fourni aux écoles d'infanterie 151 (239) élèves sous-officiers fusiliers, 40 (47) mitrailleurs et 41 (56) canoniers lance-mines.

Service d'instruction

L'instruction dans les corps de troupe (cours de répétition, de complément) s'est déroulée de façon habituelle et aux dates fixées par l'affiche de mise sur pied.

Dispenses

2852 (2928) demandes de dispenses nous sont parvenues sur les 19 636 (22 242) militaires des troupes cantonales devant être convoqués. 2440 (2556) ont été acceptées, 412 (372) refusées.

Mise sur pied

Sur ordre des services fédéraux et des unités d'armée, nous avons convoqué 2328 (2479) militaires en tant que participants à des écoles, des cours de perfectionnement et des cours alpins.

2.1.2.3 Strafwesen

Im Berichtsjahr ausgesprochene Disziplinarstrafverfügungen: (Fahrlässige Dienstversäumnisse)			Dagegen eingereichte Beschwerden
Verzicht auf Bestrafung	142	(130)	- (-)
Verweis	336	(198)	2 (-)
Busse	4545	(3919)	53 (63)
Einfacher Arrest	-	(-)	- (-)
Scharfer Arrest	89	(97)	18 (20)
Total	5112	(4344)	73 (83)

Von den eingereichten Beschwerden wurden 12 (13) teilweise und 0 (1) ganz gutgeheissen. Die Anzahl der eingegangenen Rekurse und die daraus resultierenden Beschwerdeentscheide des Direktors der Eidgenössischen Militärverwaltung zeigen, dass die durch den Kanton Bern verhängten Disziplinarstrafen der eidgenössischen Strafpraxis entsprechen. Wegen Nichtbezahlens von Disziplinarbussen mussten 529 (465) Bussen-umwandlungsverfügungen erlassen werden.

92 (98) Straffälle konnten nicht mehr in eigener Kompetenz disziplinarisch erledigt werden; die Fehlbaren wurden zur gerichtlichen Beurteilung der Militärjustiz überwiesen.

2.1.3 Schiesswesen

Das obligatorische Programm wurde von 92 888 (93 118) Mann geschossen. Am Feldschiessen beteiligten sich 45 269 (43 441) Schützen. In 321 (331) Kursen wurden 4527 (4636) Jungschützen ausgebildet. Im übrigen wird auf Tabelle 1 am Schluss des Berichts verwiesen.

2.2 Kriegskommissariat,
Zeughaus- und Kasernenverwaltung

2.2.1 Personelles

	Soll	1991	1990
Personalbestand am 31. Dezember 1991			
Verwaltungspersonal (inkl. 1 Kaserne)	17	17	(17)
Werkstättepersonal (inkl. 13 Kaserne)	91	87	(88)
Total	108	104	(105)
Lehrlinge	2	1	(2)
Heimarbeiter			
Heimarbeiter: Konfektion		80	(88)
Heimarbeiter: Reserve		6	(7)
Vertragsfirmen der Textilbranche		29	(29)
Vertragsfirmen des Sattlergewerbes		40	(40)

2.2.2 Verwaltung

2.2.2.1 Finanzen

Buchhaltung

Über Einnahmen und Ausgaben gibt die Staatsrechnung Auskunft. Die Kriegsmaterialverwaltung (Bund) trägt 65,46 (66,24) Prozent der Lohnkosten des Werkstättepersonals, während der Anteil beim Büropersonal 65,93 (64,58) Prozent ausmacht.

2.1.2.3 Affaires pénales

Décisions disciplinaires prononcées en 1991: (Insoumissions par négligence)			Recours enregistrés
Renoncations à punir	142	(130)	- (-)
Réprimandes	336	(198)	2 (-)
Amendes	4545	(3919)	53 (63)
Arrêts simples	-	(-)	- (-)
Arrêts de rigueur	89	(97)	18 (20)
Total	5112	(4344)	73 (83)

Sur les recours enregistrés, 12 (13) ont été partiellement admis; aucun (1) ne l'a été entièrement. Le nombre des recours reçus et les décisions sur recours rendues par le directeur de l'Administration militaire fédérale démontrent que le traitement des décisions disciplinaires par le canton de Berne correspond à la pratique fédérale en matière pénale. Faute de paiement, 529 (465) amendes disciplinaires durent être converties en arrêts. 92 (98) cas disciplinaires n'ont pu être traités dans le cadre de nos compétences; ils ont été remis à la justice militaire pour condamnation pénale.

2.1.3 Tir

Le programme obligatoire a été exécuté par 92 888 (93 118) hommes; 45 269 (43 441) tireurs ont participé au tir en campagne. Les 321 (331) cours de jeunes tireurs ont été suivis par 4527 (4636) participants. Pour le reste, nous vous renvoyons au tableau 1 à la fin du rapport.

2.2 Commissariat des guerres et
Intendances de l'arsenal et des casernes

2.2.1 Personnel

	Effectif	1991	1990
Effectif du personnel au 31 décembre 1991			
Personnel d'administration (l'intendant de la caserne compris)	17	17	(17)
Ouvriers des ateliers et de la caserne (13)	91	87	(88)
Total	108	104	(105)
Apprentis	2	1	(2)
Travail à domicile			
Ouvriers travaillant à domicile: confection		80	(88)
Ouvriers travaillant à domicile: habits de réserve		6	(7)
Entreprises travaillant sous contrat:			
textiles		29	(29)
selleries		40	(40)

2.2.2 Administration

2.2.2.1 Données financières

Comptabilité

Le compte d'Etat renseigne sur les recettes et les dépenses. L'Intendance fédérale du matériel de guerre supporte 65,46 (66,24) pour cent des salaires du personnel des ateliers et 65,93 (64,58) pour cent des traitements du personnel de bureau.

Kasse

Auszahlung von Arbeitslöhnen an die Heimarbeiter für:

Konfektion (Neuanfertigung)	Fr. 8 844 419.30	(6 228 103.15)
Reserve (Instandstellung)	Fr. 71 565.80	(71 950.35)
Total	Fr. 8 915 985.10	(6 300 053.50)
Erlös aus Materialverkauf zugunsten Bund	Fr. 511 054.50	(391 463.70)

2.2.2.2 Material/Immobilien

Korpsmaterial Kantonale Truppen

Das Material ist in eidgenössischen Magazinen untergebracht, und die dem Bund vergüteten Lagerkosten beliefen sich auf 255 440 Franken (258 860 Fr.).

2.2.3 Dienstleistungen

Kasernenbelegung

Die Kasernen wiesen folgende Belegungen auf: 223 499 (229 684) Mann-, 35 896 (36 579) Motorfahrzeug- und 1628 (1281) Motorradtage.

Reparatur- und Instandstellungsarbeiten

Instandstellung von		
51 194 (44 233) Bekleidungsstücken	} neuwertige für Rekruten	}
2 222 (2 700) Sturmgewehren Mod. 57		
3 000 (3 000) Bajonetten	} für Jung- schützen	}
6 870 (6 027) Hörschutzgeräten		
3 235 (3 583) Sturmgewehren Mod. 57		
3 400 (4 000) Stgw Putzzeugen		
Reparatur von		
2 603 (2 384) Schusswaffen		
289 (264) Musikinstrumenten		

Aus- und Abrüstung von Wehrmännern

Auf den Waffenplätzen Bern, Worblaufen, Wangen an der Aare und Lyss wurden eingekleidet und ausgerüstet:

3064 (3207) Rekruten
374 (419) Unteroffiziere
458 (474) Fouriere
280 (218) Offiziersschüler

Auf Kantonsgebiet wurden 680 (675) Stäbe und Einheiten retabliert. Im Zeughaus erfolgten 1986 (1450) Fassungen und 5928 (5696) Rückgaben der persönlichen Ausrüstung, zudem erschienen ca. 9500 männliche und weibliche Angehörige der Armee zur Einzelretablierung.

Insgesamt wurden dabei 24 500 (44 235) Bekleidungsstücke ausgetauscht und 3925 (4223) Paar Schuhe umgesetzt. Dazu erfolgten 2031 (2469) Umrüstungen auf das Stgw 90, und 16 335 (24 084) Angehörige der Armee erhielten das Béret 90. Für auswärtige Einsätze (Inspektionen/Stgw- und Béretumrüstungen) waren total 650 (801) Personal-Abkommandierungen notwendig.

Ein wesentlicher Mehraufwand ergab sich in materieller und administrativer Hinsicht durch die Abschaffung des Hilfsdienstes (33 Mann-Tage), der Umrüstung von 1500 Instruktoren auf die Kampfbesetzung 90 (225 Mann-Tage), der Einkleidung der MINURSO-Detachements für friedenserhaltende Massnahmen des Bundes (29 Mann-Tage) und den Feiern CH 700 (52 Mann-Tage) und Bern 800 (105 Mann-Tage).

Caisse

Les salaires versés aux ouvriers travaillant à domicile représentent les sommes suivantes:

Confection (effets neufs)	Fr. 8 844 419.30	(6 228 103.15)
Habits de réserve (retouches)	Fr. 71 565.80	(71 950.35)
Total	Fr. 8 915 985.10	(6 300 053.50)
Recettes du matériel vendu au profit de la Confédération	Fr. 511 054.50	(391 463.70)

2.2.2.2 Matériel/immeubles

Matériel de corps des troupes cantonales

Le canton de Berne a versé à la Confédération la somme de 255 440 francs (258 860 fr.) pour l'entreposage dans ses magasins du matériel de corps des troupes cantonales.

2.2.3 Prestations de service

Degré d'occupation des casernes

Les casernes ont présenté le degré d'occupation suivant en jours: 223 499 (229 684) pour les hommes, 35 896 (36 579) pour les véhicules et 1628 (1281) pour les motos.

Réparations et remises en état

Remises en état de		
51 194 (44 233) effets d'habillement	} valeur à l'état neuf	}
2 222 (2 700) fusils d'assaut mod 57		
3 000 (3 000) baïonnettes	} pour les recrues	}
6 870 (6 027) appareils pare-bruit		
3 235 (3 583) fusils d'assaut mod 57		
3 400 (4 000) sachets de nettoyage F ass		
Réparations de		
2 603 (2 384) armes à feu		
289 (264) instruments de musique		

Équipement et déséquipement de militaires

Sur les places d'armes de Berne, Worblaufen, Wangen-sur-l'Aar et Lyss, nous avons procédé à l'habillement et à l'équipement de:

3064 (3207) recrues
374 (419) sous-officiers
458 (474) fourriers
280 (218) aspirants

680 (675) états-majors et unités ont profité, sur sol bernois, de nos rétablissements. 1986 (1450) équipements personnels ont été touchés à l'arsenal et 5928 (5696) ont été rendus. Environ 9500 militaires, hommes et femmes, se sont présentés à nos guichets pour rétablir individuellement leur équipement.

Nous avons échangé 24 500 (44 235) effets d'habillement et délivré 3925 (4223) paires de chaussures. De plus, nous avons pu équiper 2031 (2469) militaires avec le fusil d'assaut 90 et 16 335 (24 084) avec le béret 90. Il a fallu détacher 650 (801) fois du personnel pour des activités extérieures (inspections de commune/échange du Fass 57 contre le Fass 90 et échange du béret 90).

Un surplus de travail, autant administratif que matériel, s'est fait sentir par la suppression du statut du service complémentaire (33 hommes/jours), par la remise de l'équipement de combat 90 à 1500 instructeurs (225 hommes/jours), par la remise de l'équipement MINURSO, détachement d'activités visant à la sauvegarde de la paix (29 hommes/jours), pour festivités CH 700 (52 hommes/jours) et BE 800 (105 hs/jours).

Automobildienst
Die Jahresleistung an gefahrenen Kilometern betrug:

Service des automobiles
L'utilisation des véhicules a été la suivante:

	für Kanton Canton km		für KMV IMG km		Total Total km	
Personenwagen	610 825	(590 094)	7 829	(9 174)	618 654	(599 268)
Nutzfahrzeuge	388 293	(360 672)	25 831	(33 286)	414 124	(393 958)
Total	999 118 ¹	(950 766) ¹	33 660	(42 460)	1 032 778	(993 226)

¹ 800 995 (807 650) km entfallen auf 405 (379) Selbstfahrer der Staatsverwaltung

¹ 800 995 (807 650) km se rapportent à 405 (379) fonctionnaires cantonaux conduisant eux-mêmes

2.2.4 Fabrikation

Bekleidung

Durch die Zuschneiderei wurden Mannschaftsuniformen, Polizeiuniformen, Uniformen für Wildhüter und Fischereiaufseher sowie die historischen Uniformen der Berner Dragoner 1779 angefertigt. Die Auftragssumme betrug 12 487 747 Franken (9 385 105 Fr.).

2.2.4 Fabrication

Confection

Les tailleurs ont confectionné des uniformes pour les militaires, les agents de la police, les gardes-chasse et les gardes-pêche ainsi que les uniformes historiques «Dragon bernois 1779», pour un montant de 12 487 747 (9 385 105) francs.

Lederartikel

Die Anfertigung von Rucksäcken, Brotsäcken, Gefechtspakungen 90 und Lederzeug im Werte von 3 514 116 Franken (2 213 347 Fr.) wurde zum grössten Teil durch die 40 (40) Verlagsfirmen des Sattlergewerbes im Kanton Bern ausgeführt.

Buffleterie

La fabrication de sacs de montagne, de sacs à pain et d'articles en cuir, pour une valeur de 3 514 116 (2 213 347) francs, a été confiée pour l'essentiel à 40 (40) selleries bernoises travaillant sous contrat.

2.3 Militärflichtersatzverwaltung (MPEV)

2.3 Administration de la taxe militaire (ATM)

2.3.1 Personelles

2.3.1 Personnel

Der Personalbestand betrug auf 31. Dezember 1991 12 (12) Personen.

Effectif du personnel au 31 décembre 1991: 12 (12) personnes.

2.3.2 Verwaltung

2.3.2 Administration

2.3.2.1 Allgemeines

2.3.2.1 Généralités

Es wurden veranlagt:

Landesanswesende Ersatzpflichtige	60 409	(58 306)
Landesabwesende Ersatzpflichtige	1 932	(1 850)
Total der getroffenen Veranlagungen pro 1990	<u>62 341</u>	(60 156)

Einsprachen und Erlassgesuche	2 203	(2 072)
– davon wurden gutgeheissen	1 764	(1 706)
– teilweise gutgeheissen	176	(152)
– abgewiesen	152	(146)
– nicht eingetreten/zurückgezogen	35	(22)
– pendente Fälle	<u>76</u>	(46)
Beschwerden (inkl. Art. 4.1b MPG)	8	(7)
Überweisungen an den Strafrichter für eine Ersatzschuld von 235 919.75 Franken (5 896.40 Fr.)	512	(10)
Eingeleitete Betreibungen für eine Ersatzschuld von 594 081.85 Franken (208 340.75 Fr.)	1 180	(459)

2.3.2.2 Finanzielles

Die Jahresrechnung gestaltet sich wie folgt:

Vereinnahmte Ersatzabgaben	Fr.
– Inland	17 598 001.50
– Ausland	604 799.30
Total	<u>18 202 800.80</u>
abzüglich Rückerstattungen infolge Dienstnachholung	1 081 626.–
Rohrertrag somit	<u>17 121 174.80</u>
oder 545 860.90 Franken mehr als im Vorjahr	
Anteil des Bundes: 80%	Fr. 13 696 939.85
Anteil des Kantons: 20%	Fr. 3 424 234.95
Mehranteil des Kantons gegenüber dem Vorjahr:	<u>Fr. 109 172.15</u>

Taxation:

Assujettis en Suisse	60 409	(58 306)
Assujettis à l'étranger	1 932	(1 850)
Total des taxations pour 1990	<u>62 341</u>	(60 156)

Réclamations, demandes de remise	2 203	(2 072)
– acceptées	1 764	(1 706)
– acceptées partiellement	176	(152)
– rejetées	152	(146)
– irrecevables, retirées	35	(22)
– en suspens	<u>76</u>	(46)
Recours (y compris art. 4.1b LTM)	8	(7)
Renvois au juge pénal pour 235 919 francs 75 (5 896 fr. 40)	512	(10)
Poursuites pour 594 081 francs 85 (208 340 fr. 75)	1 180	(459)

2.3.2.2 Données financières

Le résultat de l'exercice s'établit comme suit:

Taxes perçues	Fr.
– en Suisse	17 598 001.50
– à l'étranger	604 799.30
Total	<u>18 202 800.80</u>
moins les remboursements pour les services rattrapés	1 081 626.–
Rendement brut	<u>17 121 174.80</u>
soit 545 860 francs 90 de plus qu'en 1990	
Part de la Confédération: 80%	13 696 939.85
Part du canton: 20%	<u>3 424 234.95</u>
supplément par rapport à 1990	<u>109 172.15</u>

Beim EDV-System wurde der Vollbetrieb erreicht. Die an das System gemäss Pflichtenheft gestellten Anforderungen werden erfüllt. Der Projektabschluss steht bevor, und die Konsolidierungsphase ist weitgehend abgeschlossen. Die Veranlagungsverfügungen konnten erstmals wieder termingerecht Mitte März eröffnet und anschliessend die Strafverfahren sowie die Betreibungen eingeleitet werden. Wegen vermehrter Zivilschutzdienstleistungen in Waldschadengebieten blieben die effektiven hinter den budgetierten Einnahmen zurück.

Le système informatique fonctionne maintenant de manière optimale. Le cahier des charges a été rempli; le bilan de ce projet est en vue et la phase de consolidation est pratiquement clôturée. Les décisions de taxation ont été à nouveau notifiées dans le délai prévu, c'est-à-dire mi-mars 1991. Les délais fixés pour l'introduction de la procédure pénale et des poursuites ont également été respectés. Les recettes effectives n'ont pas atteint les prévisions budgétaires du fait des nombreux services accomplis par la protection civile pour la remise en état des forêts.

2.3.2.3 Kassenrevisionen

In 18 (0) Sektionen wurden unangemeldete Kassenrevisionen durchgeführt. Die Resultate können als gut bezeichnet werden. Festgestellte Mängel wurden an Ort und Stelle bereinigt.

2.3.2.3 Révision de caisse

18 (0) révisions de caisse ont été effectuées dans différentes sections, sans avis préalable. Le résultat peut être considéré comme bon. Les erreurs constatées ont été corrigées sur place.

2.4 Amt für Zivilschutz (AZS)

2.4.1 Personelles

Am 31. Dezember 1991 betrug der Personalbestand 64 (65) Personen.

2.4 Office de la protection civile (OCPC)

2.4.1 Personnel

Au 31 décembre 1991, l'effectif était de 64 (65) personnes.

2.4.2 Allgemeines

Der Zivilschutz hat im Kanton Bern bereits Ende der achtziger Jahre mit dem Abschluss seines Aufbaus frühzeitig die Möglichkeit genutzt, die im Bundesgesetz (Art. 54 ZSG) vorgeschriebenen jährlichen Übungen in Dienstleistungen zugunsten der Gemeinden in Schadenlagen umzusetzen. Damit konnte er Schritt für Schritt wertvolle Erfahrungen im Einsatz zur Hilfeleistung gewinnen.

Mit der Genehmigung des Berichtes 90 des Bundesrates zur «Sicherheitspolitik im Wandel» hat das Eidgenössische Parlament diesem erweiterten Auftrag an den Zivilschutz zur Hilfeleistung in Friedenszeiten, welcher dem Auftrag zum Schutz der Bevölkerung bei kriegerischen Ereignissen gleichzustellen ist, zugestimmt. Das ZS-Leitbild 95 bestätigt heute diese Anstrengungen als Schritt in die richtige Richtung.

Der hunderttausendste Einsatztag, begangen im Oktober in den sturmgeschädigten Wäldern, verursacht durch den Orkan «VIVIAN», beweist das heutige Leistungsvermögen der Zivilschutzorganisationen. Sie sind in vielen Regionen zu einer wertvollen, kaum mehr wegzudenkenden Institution geworden, ohne deren Hilfe viele Umwelt- und Unwetterschäden nur noch mit grossen personellen Schwierigkeiten behoben werden könnten.

2.4.2 Généralités

Ayant achevé sa mise en place à la fin des années 80, la protection civile du canton de Berne a recouru à la possibilité qui lui était offerte par l'article 54 de la loi fédérale sur la protection civile de convertir les exercices annuels prescrits en services effectués en faveur des communes sinistrées. C'est ainsi qu'il fut possible de recueillir progressivement de précieuses expériences sur la manière de porter des secours urgents.

En approuvant le rapport 90 du Conseil fédéral sur la politique de sécurité de la Suisse dans un monde en mutation, le Parlement fédéral a également accepté que la deuxième mission confiée à la protection civile – porter des secours urgents en temps de paix – soit mise sur le même plan que celle de protéger la population en cas de conflits armés. Le plan directeur PCI 95 confirme ces efforts comme étant un pas dans la bonne direction.

Le cent millième jour d'intervention effectué en octobre 1991 dans les forêts sinistrées par l'ouragan «Vivian» illustre la capacité actuelle des organisations de protection civile. Dans beaucoup de régions, ces dernières sont devenues des institutions dont la suppression est impensable et sans l'aide desquelles beaucoup de dégâts causés à l'environnement et aux forêts n'auraient pu être réparés qu'avec de grandes difficultés faute de personnel.

2.4.3 Abteilung Organisation

2.4.3.1 Überprüfung der Zivilschutzorganisation (ZSO)

Im Rahmen des zu Beginn des Jahres 1988 in Angriff genommenen Inspektionsprogrammes wurden bis zum 31. Dezember 1991 total 374 ZSO auf ihren Vorbereitungsstand für die Einsatzbereitschaft überprüft. Die restlichen 32 Organisationen werden in einem Nachholprogramm 1992 beurteilt.

Bei der Auswertung mussten 31 ZSO in der Gesamtbeurteilung als ungenügend bewertet werden, was einem Anteil von 9 Prozent entspricht. Hauptursachen für diese Resultate waren

2.4.3 Division organisation

2.4.3.1 Inspection des organisations de protection civile (OPC)

Dans le cadre du programme d'inspection des communes entrepris au début de l'année 1988, 374 OPC en tout avaient été contrôlées quant à leur capacité opérationnelle au 31 décembre 1991. Les 32 organisations encore à contrôler le seront dans un programme de rattrapage en 1992.

Lors de l'analyse effectuée, 31 OPC ont dû être jugées globalement insuffisantes, ce qui correspond à 9 pour cent de l'ensemble des OPC. Les causes principales de cette insuffisance

Lücken in den Bereichen Aufgebotsvorbereitungen, übrige Planungen und Material. Man darf feststellen, dass der Kanton Bern mit diesem Resultat gesamtschweizerisch sicher überdurchschnittliche Werte aufweist.

Das bis jetzt vier Jahre dauernde Inspektionsprogramm hat gezeigt, dass nebst den praktischen Einsätzen der ZSO auch die Planungs- und Aufgebotsvorbereitungen nicht vernachlässigt werden dürfen, damit die Einsatzbereitschaft jederzeit sichergestellt ist.

2.4.3.2 Veröffentlichung der Zuweisungsplanung (ZUPLA)

Im Jahre 1989 haben die Ortsleitungen der 406 Zivilschutzorganisationen des Kantons Bern den Auftrag erhalten, ihren Gemeindebehörden die Veröffentlichung der Zuweisung der Bevölkerung zu den Schutzräumen zu beantragen. Die Auslösung des Golfkrieges hat dazu beigetragen, dass viele Behörden vermehrt auf diese Vorsorgemassnahme sensibilisiert wurden und im breiten Rahmen diese Veröffentlichung unterstützen.

Die Auswertung über den Vollzug dieser Weisung hat folgendes Bild ergeben: 90 Prozent der Gemeinden haben der Veröffentlichung zugestimmt, diese jedoch zum Teil infolge Neuüberarbeitung auf 1992 verschoben. 10 Prozent waren nicht bereit, auf diese Massnahme einzutreten.

2.4.3.3 Öffentlichkeitsarbeit

Die Arbeit des Zivilschutzes in den Sturmschadengebieten war das Thema an der BEA 91. An der Ausstellung «Gemeinde 91» wurde über die Alarmierung der Bevölkerung in ausserordentlichen Lagen und über den Kulturgüterschutz orientiert, ebenso bei Einweihungen von Zivilschutzbauten in verschiedenen bernischen Gemeinden. Eine spezielle Ausstellung galt dem Anlass «Bernser Miliz – Berner Volk».

An fünf Informationsveranstaltungen wurden an die 500 Behördenmitglieder über den Stand des Zivilschutzes und die Katastrophenhilfe, in Zusammenarbeit mit der Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung, orientiert.

2.4.4 Abteilung Ausbildung

2.4.4.1 Nothilfe-Einsätze

Das Jahr 1991 war gekennzeichnet durch Nothilfeinsätze des Zivilschutzes wie

- a) Fortsetzung der Arbeiten in den Sturmschadengebieten «VIVIAN 90»
- b) Unwetterkatastrophen (Aeschi, Krattigen, Spiez und Kandertal)

Gemäss einer per Ende 1991 vorgenommenen Gesamtbeurteilung konnte die Forstinspektion Spiez, zusammen mit dem Amt für Zivilschutz, feststellen, dass die Aufräumarbeiten in den Katastrophengebieten Saanenland, Obersimmental, Nidersimmental und Frutigen sowie Teile des Amtsbezirkes Interlaken, weitgehend abgeschlossen sind.

Ein Meilenstein besonderer Art stellt die Leistung des 100 000. Einsatztages des bernischen Zivilschutzes dar. Er wurde am 24. Oktober 1991 in Habkern durch die Zivilschutzorganisation Huttwil geleistet.

étaient les lacunes dans les domaines des préparatifs de mise sur pied, des autres planifications et du matériel. Nous pouvons constater qu'avec ce résultat, le canton de Berne est nettement au-dessus de la moyenne suisse.

Ce programme d'inspection qui s'échelonne sur quatre ans a montré qu'indépendamment des interventions pratiques, les préparatifs de mise sur pied et les planifications ne devaient pas être négligés si l'on entend assurer que les OPC soient opérationnelles en tout temps.

2.4.3.2 Publication du plan d'attribution des places protégées

Les directions locales des 406 organisations de protection civile du canton de Berne ont reçu en 1989 la mission de proposer à leurs autorités communales de publier l'attribution de la population aux abris. Le déclenchement de la guerre du Golfe a contribué à sensibiliser de nombreuses autorités à cette mesure préventive dont elles se firent alors les fervents défenseurs.

L'analyse du degré d'exécution de cette directive a donné les résultats suivants: 90 pour cent des communes ont approuvé cette publication, mais l'ont partiellement repoussée à 1992 pour remaniement; 10 pour cent d'entre elles n'ont pas été d'accord d'appliquer cette mesure.

2.4.3.3 Relations publiques

Le travail effectué dans les régions sinistrées par la protection civile a été le thème central de la BEA 91. Lors de l'exposition «Communes 91», le public a été informé sur l'alarme de la population dans des situations extraordinaires et sur la protection des biens culturels; il l'a également été lors des inaugurations de constructions de protection civile dans différentes communes bernoises. Une exposition spéciale a été consacrée à la manifestation «Milice bernoise – Peuple bernois».

Lors de cinq séances d'information, quelque 500 membres des autorités ont été renseignés sur l'état de la protection civile et sur les secours urgents en cas de catastrophe, pour ces derniers, en collaboration avec le Service central pour les secours en cas de catastrophe et la défense générale.

2.4.4 Division instruction

2.4.4.1 Interventions pour porter des secours urgents

L'année 1991 a été caractérisée par les interventions suivantes de la protection civile pour porter des secours urgents:

- a) la poursuite des travaux dans les régions dévastées par l'ouragan «Vivian 90» et
- b) les intempéries catastrophiques survenues à Aeschi, Krattigen, Spiez et Kandertal.

Selon une évaluation globale effectuée à la fin 1991, la Conservation des forêts de l'Oberland (Spiez) et l'Office cantonal de la protection civile constatèrent que les travaux de déblayage dans les régions dévastées du Pays de Gessenay, du Haut-Simmental, du Bas-Simmental et de Frutigen, comme des parties du district d'Interlaken, sont très avancés.

Le fait que la protection civile ait fourni une prestation représentant 100 000 jours d'intervention constitue un événement mémorable. Le cent millième a été effectué le 24 octobre 1991 à Habkern par l'organisation de protection civile de Huttwil.

2.4.4.2 Statistik Zivilschutzeinsätze Sturmschäden 1991

Geleistete Dienstage des Zivilschutzes in den Amtsbezirken			
Amtsbezirk	ZSO örtliche Hilfe	ZSO überörtliche Hilfe	Total Dienstage
Frutigen	1 050	3 870	4 920
Interlaken	4 425	17 745	22 170
Niedersimmental	385	1 100	1 485
Obersimmental	400	3 885	4 285
Oberhasli	1 240	12 550	13 790
Saanen	390	2 270	2 660
Thun	2 675	5 275	7 950
Unwetter Gantrisch	4 690	2 850	7 540
Diverse Einsätze in eigener Gemeinde	4 835		4 835
Total 1991	20 090	49 545	69 635
Total 1990			38 980
Gesamttotal bis 31. Dezember 1991			108 615

Zu diesen vorerwähnten Sturmschäden kamen im Berichtsjahr weitere grosse Unwetter hinzu, die verschiedene Teile des Kantonsgebietes in Mitleidenschaft zogen. Bei diesen rasch auftretenden, brutalen Naturereignissen hat sich gezeigt, wie wirkungsvoll und rasch der Einsatz des Zivilschutzes sein kann.

2.4.4.3 Ausbildung von Leitungsorganen und Kadern

Die Einsätze des Zivilschutzes in Friedenszeiten zu Nothilfeleistungen können ähnlich einem Katastrophentraining verglichen werden, das Leitungen und Mannschaften die Routine verschafft, jederzeit im Sinne einer vermehrten Katastrophenhilfe auch in Ausrichtung auf das Zivilschutzleitbild 95 gerecht zu werden. Deshalb wird zurzeit auf eine eigentliche fachliche Weiterausbildung der Mannschaft nach ihrer Grundausbildung verzichtet.

Im Gegensatz dazu stellt jedoch die Weiterausbildung der Kader auf allen Stufen für den Zivilschutz eine sehr wichtige Aufgabe dar. Diese Aufgabe wird mittels speziellen Weiterbildungskosten für Kader in den Zwischenübungsjahren, d. h. alle zwei Jahre, sichergestellt. Im Berichtsjahr waren es der Nachrichtendienst, der Übermittlungsdienst, der atomchemische Schutzdienst und der Schutzraumdienst, die in Weiterbildungskursen von ein bis vier Tagen je nach Funktionsstufe einbezogen wurden.

Gesamthaft wurden 100 zentrale Kaderkurse mit total 2817 Kaderfunktionären durchgeführt.

Zusätzlich zu der Weiterausbildung der Kader wurde die Ausbildung der Stäbe, d. h. die Leitungsorgane der Zivilschutzorganisationen, im Rahmen eines 4-Jahres-Programmes, weitergeführt. Diese Weiterausbildung erfolgt für grosse Zivilschutzorganisationen im Eidgenössischen Ausbildungszentrum in Schwarzenburg und für die übrigen, den grössten Teil, im kantonalen Ausbildungszentrum in Lyss. Das Schwergewicht der Ausbildung liegt in der Leitung des Stabes, in der Beurteilung der Lage und der entsprechenden Entschlussfassung unter möglichst praxisnahen Annahmen von Nothilfeeinsätzen in Zusammenarbeit mit den übrigen Einsatzformationen in einer Gemeinde, wie Wehrdienste, Samaritervereine und Gemeindedienste. In vielen Fällen konnten auch die Behörden der beübten Stäbe in die Übung miteinbezogen werden, was von allen Beteiligten sehr geschätzt und anerkannt wurde.

2.4.4.2 Statistique des interventions de la protection civile en 1991 dans les régions sinistrées par la tempête

Jours de service effectués par la protection civile dans les districts			
District	Aide locale de l'OPC	Aide supracommunale des OPC	Total des jours de service
Frutigen	1 050	3 870	4 920
Interlaken	4 425	17 745	22 170
Bas-Simmental	385	1 100	1 485
Haut-Simmental	400	3 885	4 285
Oberhasli	1 240	12 550	13 790
Gessenay	390	2 270	2 660
Thoune	2 675	5 275	7 950
Intempéries Gantrisch	4 690	2 850	7 540
Interventions diverses dans sa propre commune	4 835		4 835
Total 1991	20 090	49 545	69 635
Total 1990			38 980
Total général jusqu'au 31 décembre 1991			108 615

De graves intempéries sont survenues en 1991 s'ajoutant aux susdites catastrophes; elles ont durement touché différentes parties du territoire cantonal. La démonstration a alors été faite que même lors d'événements survenant d'une manière inattendue et rapide, la protection civile peut intervenir efficacement et dans de brefs délais.

2.4.4.3 Instruction des organes de conduite et des cadres

Les interventions de la protection civile en temps de paix peuvent être comparées à un entraînement pour un cas de catastrophe en ce sens qu'elles procurent une certaine routine aux directions et aux personnels qui s'habituent à se tenir toujours prêts à porter des secours urgents et à se conformer ainsi à la directive donnée par le plan directeur 95 de la protection civile. C'est la raison pour laquelle l'on renonce actuellement à dispenser un véritable perfectionnement technique après l'instruction de base.

En revanche, le perfectionnement des cadres de tous les niveaux constitue pour la protection civile une tâche très importante. Cette tâche est accomplie dans les années sans exercice, c'est-à-dire tous les deux ans. En 1991, ce fut au tour du service de renseignements, du service des transmissions, du service de protection AC et de l'organisation d'abris d'être appelés dans des cours de perfectionnement de un à quatre jours.

Au total 100 cours centralisés ont été organisés pour 2817 cadres.

En sus du perfectionnement des cadres, l'instruction des états-majors, c'est-à-dire des organes de conduite des organisations de protection civile, s'est déroulée dans le cadre d'un programme quadriennal. Ce perfectionnement se déroule, pour les grandes organisations de protection civile, au Centre fédérale d'instruction de Schwarzenbourg, alors que la plus grande partie des autres organisations l'accomplissent dans le Centre cantonal de Lyss. L'instruction se focalise alors sur la direction de l'état-major, sur l'appréciation de la situation et sur les décisions à prendre en conséquence en recourant à des cas de figure aussi proches que possible de la pratique d'interventions pour porter des secours urgents, interventions effectuées avec les autres formations d'intervention dans la commune, telles les services de défense, les sociétés de samaritains et les services de la commune. Dans de nombreux cas, nous avons pu inclure des membres des autorités dans les états-majors en exercice, ce qui fut très apprécié et salué par tous les participants.

2.4.5 *Abteilung Bauten/Material*2.4.5 *Division constructions/matériel*

2.4.5.1 Stand der baulichen Massnahmen

2.4.5.1 Etat des constructions

Der Bevölkerung des Kantons Bern stehen heute ca. 917 000 belüftete Schutzplätze zur Verfügung. Ein Teil dieser Schutzplätze entsprechen jedoch in bezug auf die Belüftungseinrichtungen nicht in allen Fällen den technischen Vorschriften. Sie sind aber trümmersicher und bieten nach wie vor einen sehr hohen Schutzgrad. Ihre Ablösung erfolgt schrittweise im Rahmen der weiteren Bautätigkeit, bei welcher für jedes Bauvorhaben ein entsprechender neuer Schutzraum vorgesehen wird. Eine grössere Sorge bedeutet dem Amt, dass der fast 90prozentige Schutzplatzabdeckungsgrad nicht gleichmässig auf die Bevölkerungszentren verteilt ist und dass vor allem ländliche Gegenden zum Teil noch Schutzplatzdefizite von über 50 Prozent aufweisen.

Bei den Organisationsbauten, Kommandoposten, Schutzanlagen für Einsatzformationen und dem Sanitätsdienst konnte ein Ausbaugrad von ca. 72 Prozent erreicht werden. Die Beiträge des Kantons Bern betragen bis jetzt insgesamt 168 Mio. Franken bei einem totalen Investitionsvolumen von 924 Mio. Franken, wovon der Bundesanteil 504 Mio. Franken betrug.

In Ausrichtung auf das Zivilschutzleitbild 95 sind bei den baulichen Massnahmen zum Teil grössere Einsparungen zu erwarten, so dass zurzeit eine Voraussage in bezug auf den künftigen Investitionsbedarf und den Zeitpunkt der Erreichung des Vollausbaus verfrüht wäre.

Im Berichtsjahr sind für 12,8 Mio. Franken öffentliche Schutzräume und für 17,5 Mio. Franken Organisationsbauten zugunsten der Zivilschutzorganisationen bewilligt worden. Die Beiträge des Bundes betragen 17,5 Mio. Franken, diejenigen für den Kanton 5,0 Mio. Franken.

1194 (1780) Gesuche um Befreiung von der Schutzraumbaupflicht wurden eingereicht. Der Rückgang der Anzahl Befreiungsgesuche ist die Folge der Kompetenzdelegation an die Gemeinden. 31 Gesuche mussten abgelehnt werden.

Bei 421 (442) Befreiungen ist, gemäss Bundesgesetz über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz, ein entsprechender Ersatzbeitrag verfügt worden. So wurden im Jahre 1991 4,6 (4,3) Mio. Franken in Gemeindefonds entrichtet. Diese Ersatzbeiträge sind zweckgebunden und werden laufend für den Bau von öffentlichen Schutzräumen verwendet. Im Jahre 1991 wurden bei den abgerechneten Bauvorhaben Ersatzbeiträge von 2,6 (2,0) Mio. Franken definitiv verrechnet und bei den Zusicherungen 2,3 (3,0) Mio. Franken für die Mitfinanzierung vorgesehen.

2.4.5.2 Dienstzweig Material/Unterhalt

Das Zivilschutzmaterial wird grundsätzlich durch den Bund beschafft und gelangt über die Kantone an die Gemeinden zur Verteilung.

Zur Auslieferung gelangten vor allem persönliche Ausrüstungsgegenstände, Schleusentelefone und Ergänzung von Funkausrüstungen. Der Materialwert entspricht einem Betrag von 637 000 Franken.

Jede Anlage mit Notstromaggregaten hat vorgängig ihrer Abnahme einen 72-Stunden-Testlauf zu bestehen. Diese Abnahme wird in jedem Fall durch Vertreter des Anlagendienstes mitbegleitet. Bei dieser Gelegenheit können mit den Gemeindefunktionären auch die erforderlichen Unterhalts- und Wartungspläne bearbeitet und abgeschlossen werden.

Eine weitere wesentliche Aufgabe dieses Dienstzweiges bildet die Ausbildung von Material- und Anlagewarten zugunsten der Gemeinden. 1991 absolvierten 238 Material- und Anlagewarten

La population du canton de Berne dispose actuellement de quelque 917 000 places protégées ventilées. Une partie de ces places protégées ne sont toutefois pas dotées des installations de ventilation correspondant aux instructions techniques fédérales. Mais elles sont résistantes aux décombres et continuent de présenter un très haut degré de protection. Elles sont remplacées au fur et à mesure de l'aménagement de nouveaux bâtiments dans lesquels un nouvel abri est incorporé.

L'Office s'inquiète du fait que le degré de couverture de presque 90 pour cent est réparti très inégalement entre les localités et que certaines régions, les régions rurales surtout, présentent encore un déficit en places protégées de plus de 50 pour cent.

S'agissant des constructions pour l'organisation, des postes de commandement, des installations de protection pour les formations d'intervention et celles du service sanitaire, le degré de réalisation atteint presque 72 pour cent. Jusqu'à maintenant, les subventions versées par le canton représentent en tout 168 millions de francs pour un volume d'investissement de 924 millions dont la part fédérale s'élève à 504 millions de francs.

Il faut s'attendre à des mesures importantes d'économie prises en relation avec le plan directeur 95 de la protection civile, de sorte qu'il est actuellement prématuré de se prononcer sur les besoins en investissements futurs et sur le moment où les buts globaux fixés en matière de construction seront atteints.

En 1991, 12,8 millions de francs ont été admis pour les abris publics et 17,5 millions de francs pour les constructions au profit de l'organisation de protection civile. Les subventions fédérales s'élevèrent à 17,5 millions de francs, celles du canton à 5,0 millions de francs.

En 1991, 1194 (1780) demandes d'exemption de l'obligation de construire un abri ont été déposées. Le recul du nombre de demandes est la conséquence de la délégation de compétences accordées aux communes. 31 demandes ont dû être refusées.

Conformément à la loi fédérale sur les abris, une contribution de remplacement adéquate a été exigée dans 421 (442) cas d'exemptions. C'est ainsi qu'en 1991, 4,6 (4,3) millions de francs ont été versés dans un fonds communal. Ces contributions de remplacement sont liées et sont utilisées pour l'aménagement d'abris publics. En 1991, 2,6 (2,0) millions de francs de contributions de remplacement ont été définitivement facturés sur présentation de décomptes de constructions; 2,3 (3,0) millions de francs ont été réservés pour assurer le solde du financement.

2.4.5.2 Service matériel/entretien

En principe, le matériel de protection civile est acquis par la Confédération puis réparti par le canton dans les communes.

Ce sont surtout des équipements personnels, des téléphones de sas et des équipements radios complémentaires qui ont été livrés. La valeur de ce matériel s'élève à 637 000 francs.

La réception d'une construction avec groupe électrogène de secours est précédée d'une marche d'essai de 72 heures. La procédure se déroule en présence de membres du service de maintenance et de fonctionnaires communaux qui profitent de cette occasion pour élaborer et mettre au point les plans et les échéanciers requis de maintenance.

Une autre tâche importante du service matériel consiste à instruire les préposés au matériel et à la maintenance des constructions. En 1991, 238 préposés au matériel et à la maintenance ont suivi des cours dans le centre d'instruction de Lyss.

die entsprechenden Instruktionkurse im Ausbildungszentrum in Lyss.

Die Regionale Reparaturstelle in Lyss, die im Auftrag des Bundes durch den Kanton Bern geführt wird, konnte für Reparaturaufträge und Ersatzteile 195 205 Franken in Rechnung stellen.

2.4.5.3 Dienstzweig Elektrische Einrichtungen

Während Jahren werden beim AZS grosse Anstrengungen für die Einführung der zentralen Sirenenfernsteuerung innerhalb der Amtsbezirke unternommen. Eine rasche Alarmierung der Bevölkerung bei Unfällen mit gefährlichen Chemie- oder Giftstoffen erfordert eine zeitverzugslose Orientierung der Bevölkerung zur Vorkehrung rechtzeitiger Schutzmassnahmen. Dies lässt sich nur mit einer zentralen Auslösung der Zivilschutzsirenen in den Gemeinden für eine gefährdete Region erreichen. Die Auslösung erfolgt über die Einsatzzentrale der Kantonspolizei in Bern. Die erforderlichen Projektarbeiten erfolgen ebenfalls in enger Zusammenarbeit mit der bernischen Gebäudeversicherung, um mögliche Doppelspurigkeiten in der Alarmierung zum Aufgebot der Wehrdienste zu vermeiden. 16 von 27 Amtsbezirken verfügen heute bereits über detaillierte Kostenzusammenstellungen. Als erster Bezirk konnte das Amt Büren Ende Jahr im Einverständnis seiner Gemeinden die Aufträge für die Realisierung der Sirenenfernsteuerung erteilen.

2.5 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (ZKG)

2.5.1 Personelles und Standort

Am 31. Dezember 1991 betrug der Personalbestand sieben (5) Personen. Im August konnte die ZKG an der Reiterstrasse 5b in Bern neue Büroräumlichkeiten beziehen.

2.5.2 Kantonale Führungsorganisation für ausserordentliche Lagen

Die zunehmende Verunsicherung über mögliche Bedrohungsszenarien und über den künftigen Inhalt des Sicherheitsbegriffes veranlasste den kantonalen Führungsstab zu einer intensiven Auseinandersetzung mit dem Bericht des Bundesrates vom Oktober 1990 über die «Schweizerische Sicherheitspolitik im Wandel» als Rahmenbedingung für die kantonalen Vorkehrungen.

Die Bereitschaft zur Reaktion auf die verschiedensten möglichen Risiken und Gefährdungen existenzieller Werte wurde verbessert durch eine Festigung der Grundsätze, Organigramme und Sollbestände des kantonalen Führungsstabes, der 4 Landesteilstäbe und der künftig 27 Bezirksführungsstäbe (von denen 1991 deren 14 gebildet waren). Die Ausbildung wurde durch grundsätzliche «Lehrgänge» strukturiert und systematisiert, so dass auf Ende Jahr «Ständige Weisungen für die Ausbildung der Angehörigen kantonalen ziviler Führungsstäbe (WAF)» und erstmals ein umfassender Ausbildungskalender für das Folgejahr erlassen werden konnten.

Die ZKG entwickelt sich dabei zur vielseitigen Dienstleistungszentrale für die kantonalen Führungsstäbe, die als Milizorganisation zurzeit über 400 Personen umfassen.

Um die Möglichkeiten der Rekrutierung und der administrativen Kontrollführung zu verbessern, setzte die Militärdirektion – gestützt auf die Gesetzgebung des Bundes über den Zivilschutz – auf Ende Jahr «Weisungen für die Zuweisung von Schutzdienstpflichtigen an zivile Führungsstäbe» in Kraft.

Neben den Einführungs- und Weiterbildungskursen des Bun-

Le poste régional de réparation de Lyss, géré par le canton sur mandat de la Confédération, a pu facturer un montant de 195 205 francs pour des réparations et des pièces de rechange.

2.4.5.3 Service installations électriques

Durant des années, l'OCPC a consenti de gros efforts pour introduire une télécommande centralisée des sirènes au sein des districts. Les accidents dans lesquels sont impliqués des produits chimiques et des toxiques requièrent une alarme rapide de la population pour qu'elle puisse prendre à temps les mesures nécessaires. Or cet objectif ne peut être atteint qu'avec un déclenchement centralisé des sirènes de protection civile des communes situées dans la région en danger. Les sirènes sont déclenchées par la centrale d'intervention de la police cantonale située à Berne. Les préparatifs nécessaires sont effectués en étroite collaboration avec l'Assurance immobilière bernoise pour éviter une confusion avec l'alarme des sirènes de défense. Aujourd'hui déjà, 16 districts sur 27 disposent de devis détaillés. Celui de Büren est le premier du canton à avoir passé commande de la télécommande de sirènes en accord avec ses communes.

2.5 Service central des secours en cas de catastrophes et de la défense (SCD)

2.5.1 Personnel et emplacement

Le 31 décembre 1991, le SCD comprenait sept collaborateurs (fin 1990: 5). Au mois d'août, le SCD a pris possession de ses nouveaux bureaux situés à la Reiterstrasse 5b à Berne.

2.5.2 Organes de conduite cantonaux pour les situations extraordinaires

En raison du doute croissant quant à la validité des scénarios de menace et vu l'évolution de la notion de sécurité, l'état-major cantonal de conduite a analysé le Rapport du Conseil fédéral du mois d'octobre 1990 au sujet de la politique de sécurité de la Suisse dans un monde en mutation, ceci afin d'en tirer des conclusions pour les préparatifs cantonaux.

L'aptitude à réagir face à des risques multiples et face à des dangers existentiels a été augmentée par une consolidation des principes généraux de préparation et des structures d'engagement, ainsi que par la définition des effectifs nécessaires. Il y a lieu de préciser que cette conception comprend l'état-major cantonal de conduite, quatre états-majors régionaux et 27 états-majors de district, 14 ayant déjà été constitués. Le domaine de la formation a été structuré et systématisé et des cours obligatoires ont été définis, ce qui a permis de publier en fin d'année une directive permanente pour l'instruction des membres des états-majors civils cantonaux de conduite ainsi qu'un calendrier d'instruction pour 1992.

Dans ce contexte, le SCD se transforme en une institution polyvalente de services à disposition des états-majors cantonaux de conduite, organisations de milice, qui englobent actuellement plus de 400 personnes.

Une directive sur l'attribution des astreints à servir dans la protection civile aux états-majors civils de conduite est entrée en vigueur sur ordre de la Direction des affaires militaires à la fin de l'année. Elle se base sur la législation de la Confédération en matière de protection civile et a pour objectif d'améliorer les

des fanden kantonale Kurse und Rapporte in den Bereichen Nachrichtendienst, Übermittlung, Schutz und Rettung, Koordinierter Sanitätsdienst, Wirtschaftliche Landesversorgung, Polizeidienst und Veterinärwesen statt.

Die Betriebsbereitschaft verschiedener geschützter Führungsanlagen und AC-Labors konnte weitgehend abgeschlossen werden.

2.5.3 *Gemeinden*

Der Aufbau des vorsorglichen Katastrophenschutzes und der Führungsbereitschaft für ausserordentliche Lagen wurde wieder in zahlreichen Gemeinden gefördert – teils in Einzelkontakten, teils (zusammen mit dem Amt für Zivilschutz) in regionalen Orientierungsversammlungen für Gemeindebehörden. Dabei wurde insbesondere auch ein neues Modell für die Nothilfeorganisation, das stark auf die Möglichkeiten des Zivilschutzes abstellt, bekanntgemacht.

50 neuen Gemeindereglementen wurde die Genehmigung erteilt.

2.5.4 *Katastrophenhilfe*

Die Unwetter vom 1. September in den Gemeinden Krattigen, Aeschi und (zum Teil) Spiez wurden durch den Regierungsrat zum Katastrophenfall erklärt. Den eingesetzten Wehrdiensten und Zivilschutzorganisationen leisteten sowohl die Nachbargemeinden als auch Armeeformationen wertvolle Unterstützung.

Während sowohl hier als auch anlässlich des Unwetters vom 21./22. Dezember im Amtsbezirk Frutigen die personelle und instrumentelle Hilfe ohne wesentliche Probleme zum Tragen kam, bereiteten jeweils die Konsequenzen im finanziellen Bereich grössere Sorgen.

Die genannten Ereignisse wurden zum Anlass genommen, um aus praktischer Sicht neue Möglichkeiten zu klären für eine finanzielle Soforthilfe im Katastrophenfall, wie sie zwei vom Grosse Rat überwiesene Postulate fordern.

Daneben wurde unter Beizug aussenstehender Fachleute auf einer eher grundsätzlich-theoretischen Ebene versucht, opeable Kriterien zu entwickeln für die Qualifizierung eines Schadenereignisses als Katastrophe.

2.5.5 *Schutz bei Gefährdung durch erhöhte Radioaktivität*

Das «Konzept für den Schutz der Bevölkerung im Kanton Bern bei Gefährdung durch Radioaktivität in Friedenszeiten» wurde in einer überarbeiteten, aber immer noch verwaltungsinternen und provisorischen Ausgabe neu aufgelegt und muss nun instruiert werden.

In der unmittelbaren Umgebung des Kernkraftwerks Mühleberg wurde für Führungsorgane und Einsatzkräfte das SMT-System (Schnelle Mobilisierung per Telefon) eingerichtet und in einer ersten Übung erfolgreich erprobt.

2.5.6 *Koordinierte Dienste*

Beim weiteren Ausbau der «Koordinierten Dienste» machte sich das Bedürfnis nach einer Überprüfung der Konzepte im

possibilités de recrutement et le travail administratif du responsable des contrôles.

Des cours et des rapports spécifiques ont été organisés dans les domaines suivants: renseignements, transmissions, protection et sauvetage, service sanitaire coordonné, approvisionnement économique du pays, services de police et service vétérinaire.

La préparation d'abris protégés destinés à des instances de conduite ou au service de protection anti-atomique (laboratoires AC) a été pratiquement terminée.

2.5.3 *Communes*

Cette année encore, l'accent a été mis dans de nombreuses communes sur la prévention des catastrophes et sur la capacité d'intervention en cas de situation extraordinaires, soit par des contacts individuels, soit par des réunions d'information organisées pour les autorités communales d'une même région en collaboration avec l'Office de la protection civile. A ces occasions, le nouveau modèle d'organisation des secours, qui met à profit les services de la protection civile, a été présenté.

50 nouveaux règlements communaux ont été approuvés.

2.5.4 *Aide en cas de catastrophes*

Les communes de Krattigen, d'Aeschi et partiellement de Spiez ont été déclarées zones de catastrophes par le Conseil-exécutif suite aux intempéries du 1^{er} septembre 1991. Les organisations des communes avoisinantes et des formations de l'armée ont apporté un précieux appui aux services de défense et aux organisations de protection civile locale.

Dans ce cas comme dans celui des intempéries des 21/22 décembre 1991 dans le district de Frutigen, les organisations locales ont paré au plus pressé, mais les conséquences financières pour les communes touchées sont préoccupantes.

Ces deux événements ont servi de prétexte à l'étude pratique des conditions pour l'octroi d'une aide financière immédiate en cas de catastrophes naturelles, comme le demandent deux postulats acceptés par le Grand Conseil.

A un niveau plus théorique, on a tenté, en collaboration avec des experts externes, de définir des critères qui permettraient de savoir quand proclamer l'état de catastrophe.

2.5.5 *Protection en cas de radioactivité élevée*

La Conception de la protection de la population en cas de radioactivité élevée dans le canton de Berne en temps de paix a été remaniée et est disponible sous la forme d'une édition provisoire destinée à l'usage interne de l'administration; elle doit faire l'objet d'une instruction afin de mettre en évidence ses points forts et ses faiblesses.

Le système «SMT» pour la mobilisation rapide par téléphone des organismes de conduite et des moyens d'engagement a été installée dans le voisinage immédiat de la centrale nucléaire de Mühleberg; il a démontré sa fiabilité dans un premier exercice test.

2.5.6 *Services coordonnés*

Le développement des «services coordonnés» a été repensé sous l'angle de l'évolution de la menace et de la politique de

Lichte der veränderten Bedrohungslage und neuen Sicherheitspolitik spürbar. Unbestritten blieb aber der Grundsatz, dass die in einem Not- oder Katastrophenfall verfügbaren Mittel im Sinne der Gesamtverteidigung einzusetzen und zu führen sind.

Die Praxis der dazu notwendigen Absprachen konnte erneut mehrfach erprobt und verbessert werden. So lernten sich die unterschiedlichen Partner der einzelnen Dienste persönlich und fachlich besser kennen.

Im Koordinierten Sanitätsdienst (KSD) insbesondere konnten die Bestände bei den Kadern ergänzt werden, und das Konzept für das Verfahren bei der Zuweisung zivilschutzdienstpflichtiger Ärzte in die verschiedenen Funktionen wurde durch die kantonale KSD-Arbeitsgruppe verabschiedet.

sécurité. Il ne fait pas de doute, qu'en cas de besoin ou de catastrophe, la conduite et l'engagement des moyens disponibles doivent se faire dans l'optique de la défense générale.

Cette année encore, les rapports de coordination nécessaires ont pu être éprouvés et améliorés. Les partenaires des différents services concernés se sont rencontrés et ont échangé leurs points de vue.

En ce qui concerne le service sanitaire coordonné (SSC), les effectifs des cadres ont été complétés et la conception de la procédure d'attribution à diverses fonctions de médecins astreints à servir dans la protection civile a été décidée par le groupe cantonal SSC.

2.6 Kreisverwaltung

2.6.1 Personelles

Der Personalbestand der sechs bernischen Kreiskommandos betrug am 31. Dezember 1991 35 (35) Personen. Nebenamtliche Sektionschefs: 200 (200).

2.6.2 Rekrutierung

Im Berichtsjahr hatten sich die Jünglinge des Jahrganges 1972 und ältere, die aus irgendeinem Grund nicht früher rekrutiert worden waren, zu stellen. Insgesamt waren es 5764 (6259) Stellungspflichtige. (Über Details orientiert Tabelle 2 am Schluss des Berichts.)

2.6.3 Inspektion der Mannschaftsausrüstung

Im Berichtsjahr kam erstmals der neue Inspektionsmodus zum Tragen. An 175 (410) Halbtagen wurden unter Leitung der Kreiskommandanten 7059 (26 735) Wehrmänner inspiziert.

2.6.4 Entlassungen aus der Wehrpflicht

An 24 (23) Entlassungsfeiern entliessen die Kreiskommandanten 2462 (2554) Angehörige der Armee aus der Wehrpflicht. Von 590 Berechtigten machten 408 Angehörige der Armee von der Möglichkeit Gebrauch, das Sturmgewehr 57 ins Eigentum zu übernehmen. Als Ehrensold wurde die Gedenkmünze «Gottfried Keller» abgegeben.

3. Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen

Keine.

4. Parlamentarische Vorstösse

4.1 Abschreibung von Motionen und Postulaten

Motionen Hebeisen vom 7. Mai 1985 betreffend Verlegung der Empfa und *Büschi* vom 20. Mai 1985 betreffend Verhinderung

2.6 Administration des arrondissements

2.6.1 Personnel

L'effectif des six commandements d'arrondissement bernois était de 35 (35) personnes au 31 décembre 1991. 200 (200) chefs de section exerçaient leur charge à titre accessoire.

2.6.2 Recrutement

En 1991, les commandants d'arrondissement ont appelé les jeunes gens de la classe 1972 et ceux des classes antérieures qui, pour une raison ou pour une autre, n'ont pas été enrôlés plus tôt: ils ont enregistré ainsi 5764 (6259) conscrits. (Nous vous renvoyons pour les détails au tableau 2 à la fin du rapport).

2.6.3 Inspection de l'équipement militaire

La nouvelle réglementation des inspections en dehors du service a été mise en vigueur cette année. Au cours de 175 (410) demi-journées, 7059 (26 735) militaires ont été inspectés sous la direction des commandants d'arrondissement.

2.6.4 Libération des obligations militaires

Les commandants d'arrondissement ont libéré 2462 (2554) militaires lors de 24 (23) cérémonies officielles. Sur les 590 porteurs de Fass 57 ayant rempli les conditions pour la cession, 408 militaires ont fait valoir ce droit et ont reçu le Fass 57 en toute propriété. La solde d'honneur leur a été versée sous la forme d'un écu commémoratif rappelant «Gottfried Keller».

3. Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes

Aucun.

4. Interventions parlementaires

4.1 Classement de motions et de postulats

Motions Hebeisen du 7 mai 1985 et *Büschi* du 20 mai 1985, adoptées le 11 septembre 1985, concernant le transfert du

der Empfa-Verlegung, beide überwiesen am 11. September 1985, *Motionen Kurt* vom 5. Februar 1990 betreffend Verlegung der Empfa und *Bigler* vom 6. Februar 1990 betreffend Empfa in Bern erhalten und fördern! Beide überwiesen am 19. Februar 1990, Teil 2 jeweils als Postulat.

Der Regierungsrat wie die Militärdirektion haben sich beim Bundesrat respektive dem zuständigen Departement sowohl schriftlich wie mündlich für den Standort Bern eingesetzt. Dem Bundesrat wurde unmissverständlich dargelegt, dass der getroffene Standortentscheid nicht akzeptiert wird. Zudem wurden Verhandlungen mit der Bürgergemeinde Bern, als Eigentümerin eines Grossteils des Areals, geführt. Im weiteren ist die Militärdirektion federführend in einer Arbeitsgruppe vertreten, deren Absicht es ist, alles im Rahmen des Möglichen zu unternehmen, damit Bern die Empfa erhalten bleibt.

Motion Berger vom 7. November 1989 betreffend Beibehaltung der Meldepflicht für Schutzdienstpflichtige im Kanton Bern, überwiesen am 13. Dezember 1989.

Der Grosse Rat hat am 18. September 1991 beschlossen, die per 1. Januar 1990 vom Bund aufgehobene Meldepflicht für Zivilschutzdienstpflichtige im Kanton Bern nicht wieder einzuführen.

Motion Wenger vom 23. November 1989 betreffend Projekt «KMV der neunziger Jahre».

Motion Schneider vom 13. August 1990 betreffend Zeughausareale als kommunale Landreserven. Punkt 2 als Postulat überwiesen.

Motion Blatter vom 4. September 1990 betreffend Erstellung eines Berichts über mögliche Strategien (Konzepte) zur Schaffung alternativer Arbeitsplätze als Ersatz für die im Rahmen der Abbaubersichten in Rüstungs- und anderen Betrieben des Eidgenössischen Militärdepartementes betroffenen Stellen.

Motion Büschi vom 17. September 1990 betreffend Massnahmen gegen den Verlust von EMD-Arbeitsplätzen.

Der Bericht über den Abbau von EMD-Arbeitsplätzen im Kanton Bern wurde vom Regierungsrat am 11. Dezember 1991 zuhanden des Grossen Rates verabschiedet. Das Dokument gibt Aufschluss über den regionalwirtschaftlichen Stellenwert sowie Perspektiven und Massnahmen zugunsten betroffener Regionen. Für die Weiterbearbeitung des Problemkreises wurde eine Kerngruppe «EMD-Arbeitsplätze» eingesetzt.

DFCA, *motions Kurt* du 5 février 1990 concernant le déplacement du DFCA et *Bigler* du 6 février 1990 concernant le maintien à Berne et le développement du DFCA, acceptées toutes deux le 19 février 1990 (le point 2 comme postulat).

Le Conseil-exécutif et la Direction se sont engagés pour le maintien du DFCA à Berne, auprès du Conseil fédéral et du Département concerné, tant par écrit qu'oralement. Le Conseil fédéral a été avisé catégoriquement que la décision de transfert ne pouvait être acceptée. De plus, des pourparlers ont eu lieu avec la bourgeoisie de Berne, propriétaire d'une grande partie du terrain. Pour le reste, la Direction dirige un groupe de travail dont l'intention est de faire tout ce qui est possible afin que le DFCA soit maintenu à Berne.

Motion Berger du 7 novembre 1989, adoptée le 13 décembre 1989, concernant le maintien, dans le canton de Berne, de l'obligation de s'annoncer dans les communes pour les personnes astreintes à la protection civile.

Le 18 septembre 1991, le Grand Conseil a décidé de ne pas réintroduire, dans le canton de Berne, l'obligation de s'annoncer abrogée par la Confédération en date du 1^{er} janvier 1991.

Motion Wenger du 23 novembre 1989 concernant le projet «IMG des années 90».

Motion Schneider du 13 août 1990 concernant l'utilisation des emplacements des arsenaux comme réserves de terrains communales. Point 2 accepté comme postulat.

Motion Blatter du 4 septembre 1990 concernant l'élaboration d'un rapport traitant des stratégies possibles (plans) permettant de créer des emplois alternatifs afin de remplacer ceux qui sont concernés par les réductions d'effectifs dans les entreprises d'armement et autres prévues par le Département militaire fédéral.

Motion Büschi du 17 septembre 1990 concernant les mesures contre les suppressions d'emplois du DMF.

Le rapport sur la suppression d'emplois DMF dans le canton de Berne a été approuvé par le Conseil-exécutif le 11 décembre 1991 à l'attention du Grand Conseil. Ce document donne des éclaircissements sur l'économie des régions, les perspectives et les mesures au profit de celles-ci. Un groupe de travail «Emplois DMF» a été constitué afin de continuer à œuvrer au règlement des problèmes inhérents à ce domaine.

4.2 Vollzug überwiesener Motionen und Postulate

4.2.1 *Motionen und Postulate, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist*

Motion Mauerhofer vom 25. April 1991 betreffend Sanierung der Kantonsfinanzen (Sistierung der Beiträge für den Bau von Zivilschutzanlagen; keine Zusicherungen bis Staatsrechnung wieder ausgeglichen abschliesst). Am 21. August 1991 als Postulat überwiesen.

Postulat Reber vom 20. Februar 1991 betreffend Schaffen von klaren gesetzlichen Grundlagen im Katastrophenfall und *Joder* vom 21. Februar 1991 betreffend Schaffung eines Solidaritätsfonds zwecks finanzieller Abdeckung von Schäden bei Naturkatastrophen, beide überwiesen am 5. November 1991.

4.2.2 *Motionen und Postulate mit Fristerstreckung*

Keine.

4.2 Exécution de motions et de postulats adoptés

4.2.1 *Motions et postulats pour lesquels le délai de deux ans n'est pas écoulé*

Motion Mauerhofer du 25 avril 1991 concernant la contribution à l'assainissement des finances du canton (mention des contributions pour les constructions de protection civile; aucune garantie jusqu'à ce que le compte d'Etat soit équilibré). Acceptée comme postulat le 21 août 1991.

Postulat Reber du 20 février 1991 concernant l'élaboration de bases légales claires pour les secours en cas de catastrophe et *postulat Joder* du 21 février 1991 concernant la création d'un fonds de solidarité pour couvrir les frais engendrés par les catastrophes naturelles.

4.2.2 *Motions et postulats dont le délai de réalisation a été prolongé*

Aucun.

4.2.3 *Motionen und Postulate, deren Fristerstreckung
abgelaufen ist*4.2.3 *Motions et postulats dont le délai de réalisation
est échu*

Keine.

Aucun.

Bern, 10. Februar 1992

Berne, le 10 février 1992

Der Militärdirektor: *Widmer*Le directeur des affaires militaires: *Widmer*

Vom Regierungsrat genehmigt am 11. März 1992

Approuvé par le Conseil-exécutif le 11 mars 1992

Tabelle 1

Tableau 1

1991 Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehrschiessen Tir au fusil			Pistolschiessen Tir au pistolet		Jungschützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an die Vereine Subvention de l'Etat aux sociétés Fr.
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisch Programme obligatoire	Feldschiessen Tir en campagne	Verbliebene Restés	Bundes- programm Progr. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	59	8	5 179	2 141	6	171	210	31	243	2 835.-
Seeland	118	22	14 926	6 568	15	637	673	55	646	8 533.-
Mittelland	98	46	21 964	7 719	55	947	1 059	50	681	10 140.-
Oberaargau	123	20	16 281	8 391	14	557	559	53	939	10 828.-
Emmental	96	16	13 601	8 187	9	405	360	49	836	10 219.-
Oberland	158	24	20 937	12 263	9	731	960	83	1 182	15 587.-
Total	652	136	92 888	45 269	108	3 448	3 821	321	4 527	58 142.-
Staatsbeitrag an Verbände / Subvention de l'Etat aux associations cantonales de tir										24 545.-
Total										82 687.-

Tabelle 2

Tableau 2

Kreise	9a	11a/13		14		15		16		17/18a		Total	Arrondissements	
		%		%		%		%		%		%		%
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	342		994		1537		897		831		1163	5764		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	40		64		127		65		46		62	404		Ajournés
Endgültig beurteilt	302	100	930	100	1410	100	832	100	785	100	1101	5360	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	264	87,5	827	88,9	1156	82,0	743	89,3	707	90,1	973	4670	88,4	Aptes au service
Dienstuntaugliche	38	12,5	103	11,1	254	18,0	89	10,7	78	9,9	128	690	12,8	Inaptes
Turnprüfung bestanden	259	85,0	876	88,1	1205	85,5	763	91,7	720	91,7	997	4820	89,9	Examens de gymnastique subis avec succès
Auszeichnungen	58	22,0	235	23,6	315	26,1	227	29,8	253	35,1	328	1416	29,4	Avec distinctions

